

# Umowa integracyjna

## POMIĘDZY

- 1) **Het extern verzelfstandigd Agentschap Integratie en Inburgering<sup>1</sup>**, vertegenwoordigd door Jo de Ro, algemeen directeur;
- 2) **Atlas, Integratie en inburgering Antwerpen<sup>2</sup>**, vertegenwoordigd door [NAAM], [FUNCTIE];
- 3) **Amal, Integratie en Inburgering Gent<sup>3</sup>**, vertegenwoordigd door [NAAM], [FUNCTIE];

## EN:

- 4) **[NAAM INBURGERAAR] [VOORNAAM INBURGERAAR]**, met woonplaats te [ADRES INBURGERAAR]

## 1. Czym jest program integracyjny?

Program integracyjny pomoże Ci odnaleźć się w społeczeństwie.

Program integracyjny składa się z następujących części:

1. Orientacja społeczna (MO):
2. Nauka języka niderlandzkiego
3. Orientacja zawodowa
4. Program partycypacyjny i tworzenie sieci społecznej

Otrzymasz również wsparcie w postaci doradztwa.

---

<sup>1</sup> Een privaatrechtelijke stichting met statutaire zetel te Tour & Taxis – Koninklijk Pakhuis, Havenlaan 86C, bus 212, 1000 Brussel, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen met ondernemingsnummer 0543.307.391 (RPR Brussel)

<sup>2</sup> Een vereniging zonder winstoogmerk met zetel te Carnotstraat 110, 2060 Antwerpen, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen met ondernemingsnummer 0421.722.346 (RPR Antwerpen)

<sup>3</sup> Een vereniging zonder winstoogmerk met zetel te Botermarkt 1, 9000 Gent, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen met ondernemingsnummer 0507.873.093 (RPR Gent, afdeling Gent)

Twój program integracyjny potrwa [x] miesięcy. Może to ulec zmianie. Doradca ds. programu omówi to z Tobą i omówione zmiany potwierdzi pisemnie.

Jeśli uda Ci się pomyślnie zakończyć program integracyjny, otrzymasz zaświadczenie ukończenia programu integracyjnego, a niniejsza umowa wygaśnie.

### **1.1 Orientacja społeczna (MO)**

Podczas kursu orientacji społecznej zdobędzie Pan(i) wiedzę na temat pracy, mieszkania, nauki i zdrowia. A także na temat wartości i norm oraz Pana(i) praw i obowiązków.

Nauczyciel prowadzi Panu (Pani) w taki sposób, aby umiał(a) Pan(i) znaleźć samodzielnie odpowiedzi na wszystkie pytania.

Nauczyciel mówi w języku, który jest dla Pana (Pani) zrozumiały.

- Pana (Pani) kurs MO rozpoczyna się dnia [startdatumcursus]. Po kursie MO zdaje Pan(i) test.
- Data rozpoczęcia Pana (Pani) kursu MO jest jeszcze nieznana. W odpowiednim czasie otrzyma Pan(i) wszystkie informacje od doradcy ds. programu. Po kursie MO zdaje Pan(i) test.
- Jest Pan(i) zwolniony(a) z kursu MO. Nie musi Pan(i) w nim uczestniczyć.

### **1.2 Nauka języka niderlandzkiego**

Uczy się Pan(i) języka niderlandzkiego na poziomie podstawowym.

- Kurs języka niderlandzkiego rozpoczyna się dnia [startdatumcursus]. Po tym kursie zdaje Pan(i) test.
- Data rozpoczęcia kursu języka niderlandzkiego jest jeszcze nieznana. W odpowiednim czasie otrzyma Pan(i) wszystkie informacje od doradcy ds. programu. Po tym kursie zdaje Pan(i) test.
- Uczysz się j. niderlandzkiego na własną rękę i przed [datum] przystępujesz do egzaminu certyfikującego z j. niderlandzkiego.
- Jest Pan(i) zwolniony(a) z kursu języka niderlandzkiego. Nie musi Pan(i) w nim uczestniczyć.

### **1.3 Szukanie pracy**

- Najpóźniej do [datumIBC+2mnd] musisz zarejestrować się w VDAB (Flandria) lub w Actiris (Bruksela). Uzyskasz tam pomoc w poszukiwaniu pracy.
- Nie musi Pan(i) rejestrować się w VDAB (Flandria) lub w Actiris (Bruksela).

### **1.4 Participatie- en netwerktraject (VP & RH)**

Ta część programu pomoże Ci uczestniczyć w inicjatywach w nowym środowisku.

Za pośrednictwem wolontariatu, projektu buddy, lub innych inicjatyw społecznych spotykasz nowych ludzi i ćwiczysz j. niderlandzki poza szkolną ławką.

Bierzesz udział w programie partycypacyjnym i tworzenia sieci społecznej. Umawiasz spotkania z doradcą ds. programu. Potrafisz wykazać 40-godzinne uczestnictwo w programie.

Nie masz obowiązku uczestnictwa w programie partycypacyjnym i tworzenia sieci społecznej.

### **1.5 Doradca ds. programu**

Doradca ds. programu udzieli Panu(i) odpowiedzi na pytania dotyczące programu integracyjnego.

Wspólnie omówią Państwo informacje praktyczne i zajmiecie się Pana (Pani) sprawami administracyjnymi: gdzie i kiedy należy odbyć kurs, jakie testy należy zdać...

Omówią Państwo wspólnie Pana (Pani) plany krótko- i długoterminowe.

## **2. Ustalenia**

### **2.1 Zaświadczenie o integracji**

Aby otrzymać zaświadczenie o integracji, należy:

1. Osiągnąć cele kursu orientacji społecznej (MO)
2. Osiągnąć cele kursu języka niderlandzkiego
3. Osiągnąć cele szukania pracy
4. Osiągnąć cele dla programu partycypacyjnego i tworzenia sieci społecznej.

### **2.2 Zmiana adresu**

Rozważa Pan(i) zmianę adresu zamieszkania? Podaj swój nowy adres swojemu doradcy.

Może Pan(i) kontynuować swój program w nowym miejscu zamieszkania we Flandrii lub Brukseli.

### **2.3 Koszty**

- Płacisz za kurs i test z orientacji społecznej (MO). Ustalenia dotyczące płatności znajdują się w regulaminie opłat MO.
- Płacisz za kurs i test z języka niderlandzkiego. Szkoła udzieli informacji na temat płatności.
- Orientacja zawodowa, program partycypacyjny i tworzenie sieci społecznej i doradztwo ds. programu są bezpłatne.

### **2.4 Załączniki**

Podpisanie umowy oznacza zgodę z załącznikami do niej.

Lista:

- Określenie podstawowych praw i obowiązków
- Regulamin oceny MO
- Regulamin oceny NT2
- Regulamin wewnętrzny

Vertaling Nederlands-Pools. Deze vertaling mag enkel verspreid worden met de originele brontekst.

- Regulamin opłat MO

Powyższe załączniki można otrzymać na papierze. Wszystkie załączniki znajdują Państwo na stronie internetowej: <https://documenten.mijninburgering.be>.

## 2.5 Skargi

Jeśli ma Pan(i) sugestię, uwagę bądź skargę, proszę skontaktować się z naszymi pracownikami, albo odwiedzić nasze strony internetowe

- Het Vlaamse Agentschap Integratie en Inburgering: <https://integratie-inburgering.be/klacht-of-beroep>
- Atlas: <https://www.atlas-antwerpen.be/nl/contact/klachtenformulier>
- Amal: [www.amal.gent/contact](http://www.amal.gent/contact)

Gedaan te [PLAATS], op [DATUM]

Voor Agentschap Integratie & inburgering	Voor Atlas, Integratie & Inburgering Antwerpen	Voor Amal, Integratie en Inburgering Gent	Voor de Inburgeraar
<i>Datum</i>	<i>Datum</i>	<i>Datum</i>	<i>Datum</i>